

# BELLPUIG

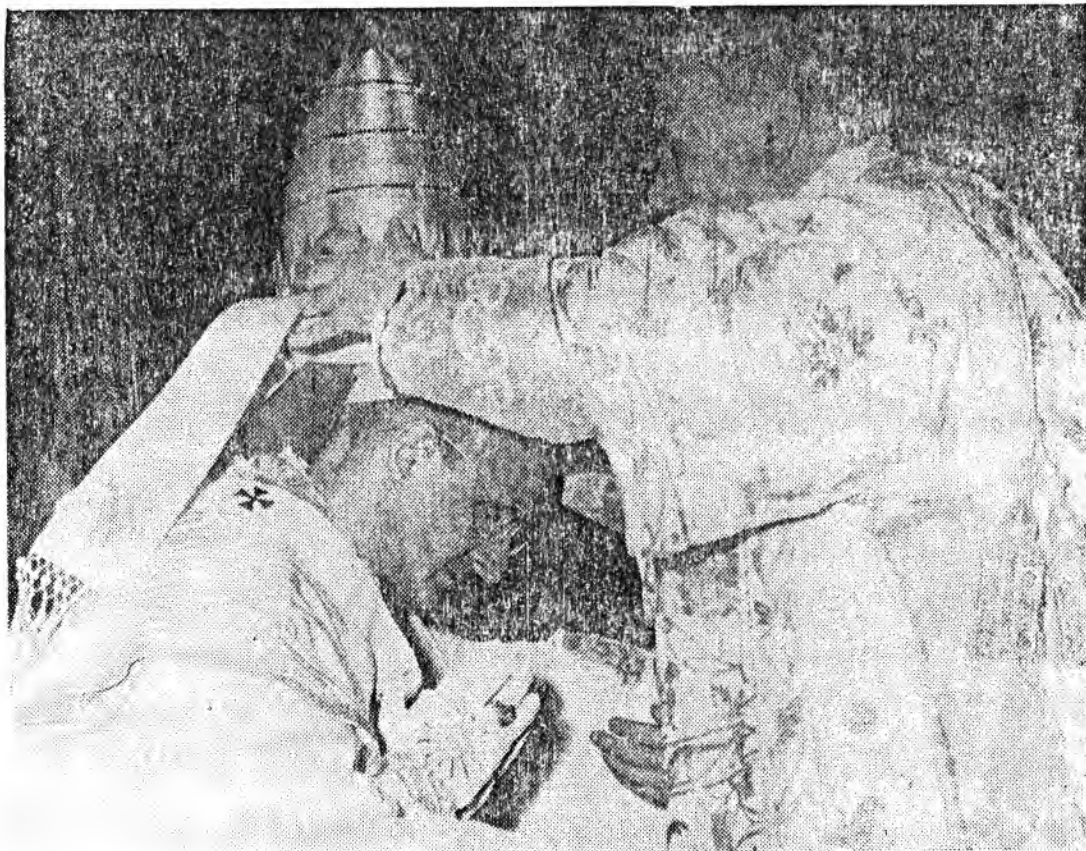
ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, Lunes 8 de julio de 1963

AÑO IV - N.º 43  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## PAULO VI, el nuevo Papa



Acto de la solemnísima coronación del nuevo Pontífice

### DATOS BIOGRÁFICOS DE S. S.

Nació en Cocesio (Brescia) el 23 de septiembre de 1897. Frecuentó la escuela elemental y la enseñanza media en los colegios que sostienen los padres jesuitas en Brescia. Conseguido el bachillerato, entró como externo por razones de salud, en el Seminario de Brescia. Fue ordenado sacerdote el 29 de mayo de 1920 en la catedral de la referida sede. Completó sus estudios en el Seminario Lombardo y en la Universidad Gregoriana. Allí al mismo tiempo que la Filosofía Escolástica, siguió los cursos de la Facultad de Letras de la Universidad de Roma consiguiendo

en una y otra Universidad varios grados. A principio de curso de 1921, monseñor Pizzardo, entonces al frente de la Secretaría de Estado, lo llamó a la Academia Eclesiástica. El joven sacerdote hizo también sus grados académicos en Derecho Canónico en la Universidad Gregoriana. En el seno de su familia adquirió no solo una sólida formación cristiana, sino también, principalmente de su padre, ejemplo de dedicación de católico militante en la prensa, en la Acción Católica y en el Parlamento.

En mayo de 1923 fue enviado, como agregado, a la Nunciatura Apostólica de Varsovia. Un año más tarde fue lla-

mado de nuevo para que continuase sus estudios en la Academia Eclesiástica, al mismo tiempo que se le encargaba de la asistencia espiritual del Círculo Universitario Católico de Roma. En el año 1925 fue nombrado asistente eclesiástico nacional de la Federación de Universitarios Católicos Italianos.

Desde este punto adquirió gran prestigio cerca de varias generaciones de intelectuales, muchos de los cuales ocupan hoy relevantes cargos en el país. El 24 de octubre de 1925 fue nombrado profesor de Historia de la Diplomacia Pontificia. En 1937 Pío XII le llamó para suceder a monseñor Tardini como

(Sigue en pág. 3)

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 14. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las Hijas de María. A las 6, en San Salvador, Novena-

rio a la Virgen.

Día 21. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las Madres Cristianas. A las 6, Novenario.

Día 25. - Festividad de Santiago Apóstol, Patrón de España. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio. A las 6, Novenario.

Agosto. - Día 3. A las 11, solemne Vigilia en San Salvador.

Día 4. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para los Asociados al Apostolado de la Oración.

Día 5. - A las 9, Completas solemnes.

Día 6. - A las 11, Oficio solemne, que celebrará el Rdo. P. Baltasar Cloquell, Superior del Convento. Predicará el Rdo. D. Jerónimo Fito Cantó, Pbro. A las 6, Completas en San Salvador.

Día 7. - A las 11, Oficio en San Salvador, que celebrará el Rdo. D. Jerónimo Fito, Pbro. Predicará el Rdo. D. Bartolomé Forteza, Vicario.

### Convento de PP. Franciscanos T.O.R.



Día 13. Sábado. - A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de los Enfermos en el altar de la Virgen de Fátima. Exposición y Bendición con el SSmo.

ción con el SSmo.

Día 14. Domingo. - Fiesta de San Buenaventura. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa reza-

da con órgano y sermón.

Día 21. Domingo. - Fiesta de la Virgen del Carmen. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa rezada con órgano y sermón.

Día 28. Domingo. - Fiesta de Santa Catalina Tomás. A las 8, Misa de Comunión General para los Terciarios. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa rezada con órgano y sermón.

Agosto. - Día 1. Jueves - A las 12, empieza el Gran Jubileo de la Porciúncula.

Día 2. Viernes. - Festividad de Ntra. Sra. de los Ángeles y Primer Viernes de mes. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa cantada con sermón.

Día 3. Sábado. - Primer Sábado. A las 7, Cuarto de Hora a la Virgen de Fátima con Plática.

Día 6. Martes. - Horario de misas como los domingos.



## CINCUENTA MANERAS DE AMAR

(Continuación)

### 9.º Dar confianza.

Hecerse accesible. Descender. Cuidar nuestro lenguaje, nuestro modo de ser. Estar con los problemas de los demás. No hasta no cerrar la puerta, hay que tenerla abierta. Partir del supuesto de que a los inferiores siempre les cuesta hablar con el de arriba si éste no se concede en su conceder confianza.

### 10.º Mostrarse agradecido.

Dar siempre las gracias, y mejor si en público. No ocultar los favores que se nos hacen como si con ello se nos

humillase.

### 11.º Perdonar y olvidar.

No sólo perdonar y pasarse la vida exhibiendo un perdón que siempre humilla con gesto de perdonavidas. El que nos ofendió debe llegar al convencimiento de que hemos olvidado esta ofensa. Si dentro de nosotros sigue la herida abierta, obrar al menos como si nada hubiera pasado. (continuará)

## Siluetas del mes JUNIO

La fiesta, ya popular, de San Antonio de Padua coincidió bogaño con la no menos popular fiesta del Corpus. No obstante, lejos de menoscabarse una a otra, podemos congratularnos de que mutuamente se realzaron. Pocas veces la festividad eucarística, con su procesión por la tarde, resultó más cabal y nunca la solemnidad de San Antonio transcurrió con mayor esplendor. (Anotemos que San Antonio tuvo especialísima devoción al Santísimo Sacramento.) El Coro franciscano de Lluchmajor con su orquesta, vino exprofeso para intervenir en el acostumbrado oficio del Santo de los milagros y muchas fueron las congratulaciones que recibió.

La tómbola de San Antonio, instalada en el claustro del Convento y pujante como nunca, ofrecía un aspecto deslumbrador. La riqueza y variedad de los objetos, su meticulosa clasificación, la numerosa y animada concurrencia fueron, en verdad, algo excepcional.

Por ahí, durante el estío, se repite siempre el mismo drama. En llegando el sofoco veraniego, ya aparecen los fuegos consabidos que van dejando mondas y lirondas nuestras montañas. Día 22 de junio, allá por Sa Creu Veia y Sos Sastrés, y día 23, por Es Racó, "hi hagué socorrat". ¿Se puede hablar de culpables? De ningún modo. Estas chamusquinas se producen por generación espontánea. Acto continuo, el aire se moviliza y se pone al servicio de las llamas. Las mima, las atiza, las empuja y las engorda. Lo demás viene por añadidura. Elregonero se desgañita: "Qui volanar a apagar es soc, etc., etc.", pero el pueblo cree saber a que atenerse y lo toma con bastante flema. Oficialmente, los incendios en nuestras montañas son siempre casuales e involuntarios. Nunca provocados adrede. Esto es axiomático. Pero vaya Vd. al pueblo con axiomas de este jaez. Es deplorable. No obstante, hoy por hoy, estos montaraces incendios sólo interesan como espectáculo.

R. G. B.

## HIJOS DE MIGUEL GUAL

Harinera Maquilera con cilindros

Horario: Mañana de 7 a 1

Representante en Artá:

MIGUEL ESTEVA SUREDA

Calle Grech, 16

## Cosas de Artá

De tanto en cuando me dirijo a vosotros con impresiones casi siempre personales que son las que identifican mis muy deficientes escritos.

Hoy a la verdad es una tarde de domingo, que mi mente vaga por nuestras calles recordando nuestras cosas. Es tan grande Artá, cala tan hondo todo su ser, que es decir lo llena todo. No creo que los buenos artanenses encuentren otro pueblo que amen más, y que más les guste saber de sus cosas.

Hoy divagando — y digo cual lo siento — este sabor de lo nuestro es algo difícil de captar, y en cambio entra de la forma más sencilla; sus calles, sus casas, su cielo, su todo, es de una maravilla que subyuga. A la verdad, lo aprecio tanto a Artá, que no puedo negarlo. Ver algo nuestro me encanta: si voy al campo me hace falta ver aquel hombre que he visto siempre en aquella porción de terreno, si voy por las calles aquel bañe que puede haber en ellas, me es casi simpático, y sus casas, señoriales o humildes me son tan agradables que sus muebles, sus cuadros, su modo de estar, me entusiasman y me llenan de gozo al verlos.

Pues bien, si uno a todo lo nuestro lo ve tan bien y con tanto cariño... ¿cómo no ver con agrado y amor, la empresa de la Parroquia en dotar en la Colonia de San Pedro de Artá una Residencia Veraniega para que los hijos de nuestras familias puedan pasar allí un tiempo en verano haciendo salud, recibiendo los rayos del sol y el yodo de sus nítidas aguas?...

La empresa es grande y requiere un gran esfuerzo y sacrificio. Pero no obstante con la ayuda de Dios, y de nuestra Virgen de San Salvador que todo lo pueden, todo se realizará.

Y veremos a nuestros hijos alegres, y veremos a nuestras familias ir y venir de la Colonia, de ver a sus hijos muy queridos, que fuertes como el ro-

ble, cantando canciones de amor y esperanza, tejerán notas de paz, preludio de dicha de alma y cuerpo.

Ya está empezada la obra... ¿qué falta?... Faltan oraciones y sacrificios para que Dios conceda robustez y madurez a la obra... y después faltan ayudas generosas en metálico, pues la casa que se posee en la Colonia tal vez de momento sea deficiente, pero bien limpia se la va a acondicionarla de camas, colchones, sábanas, cocina de butano, etc. etc. que todo ello está presupuestado sobre unas cincuenta y cinco mil pesetas.

Verdad que tampoco es gran cosa?... ¿verdad que no?

A mi modo de ver nosotros los artanenses que, tenemos fama de saber dar cuando se nos pide, sabremos corresponder a esta llamada para que estos niños y niñas tan simpáticos y tan buenos puedan ver realizada su ilusión, que es poder tomar baños en el mar y hacer acopio de salud y fuerzas nuevas para poder rendir más en estudios y trabajos en invierno.

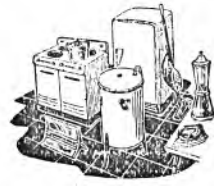
Y nada más, mis queridos artanenses, los de América, y los que habitáis en cualquier parte del mundo, sabed que Artá piensa con vosotros y porque piensa, es por lo que a todos os pide vuestra ayuda, y cuando vengáis al pueblo (o vosotros los que aquí estáis) podréis ir a ver la Residencia, y que podremos estar todos orgullosos de haber contribuido a una obra de hermandad y amor, pues cuanto más conocemos más amamos, y cuando tenemos paz y amor tenemos a Cristo con nosotros que es al fin y a la postre quien informa todo nuestro ser y todas nuestras cosas.

Con gracias anticipadas y con un apretón de manos muy fuerte, estamos pendientes de vosotros.

Por la Comisión de la Residencia,  
Jorge Cabrer Ferrer

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero



### Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS  
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

## PAULO VI...

(Viene de la pág. 1)

sustituto de la Secretaría de Estado, cargo que desempeñó hasta finales de 1952, en que el mismo Pontífice le nombró Pro-secretario de Estado para los asuntos ordinarios. En la alocución pronunciada por Pío XII en su Consistorio del 12 de enero de 1953, reveló que había incluido en la lista de cardenales a monseñor Montini pero que este prelado, "dando insignes muestras de virtud", había declinado aquella altísima dignidad. El 1 de noviembre de 1954 fue nombrado Arzobispo de Milán, recibiendo la consagración episcopal en el altar de la Catedral de la Basílica Vaticana el 12 de diciembre siguiente. Inmediatamente después de tomar posesión de su sede visitó una por una los 909 parroquias de su archidiócesis, despertando el celo religioso, multiplicando las obras de instrucción religiosa, la beneficencia y levantando nuevas iglesias. Fue particularmente memorable la gran Misión de Milán, pensada y realizada a lo moderno.

Fue el primer Cardenal creado por el Papa Juan XXIII en el Consistorio del 7 de diciembre de 1958. Sus escritos, conferencias y discursos, revelan un ingenio agudo, una doctrina profunda y un celo apostólico moderno. Su intervención en la preparación y desarrollo del Concilio ha sido notable.

BELLPUIG saluda al nuevo Pontífice y eleva sus preces al Señor por un largo y fecundo Pontificado.

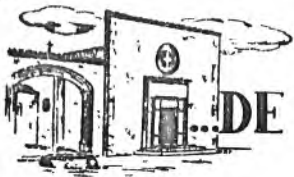
## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### EXÁMEMES

El joven Salvador Martí en los exámenes celebrados en Palma ha aprobado el primer curso de armonía y el 5.º de piano con la nota de sobresaliente. Enhorabuena.

En los exámenes de certificado de estudios primarios han aprobado los siguientes: Gabriel Genovard, María Planisi, María Sansó y Agustín Espinosa.

### NUEVO MAESTRO

En los últimos exámenes de promociones a Maestros Nacionales, nuestro

amigo Jerónimo Cantó Servera ha aprobado; por cuyo motivo le felicitamos y le deseamos un próspero éxito en desempeño de su nuevo cargo.

### HORARIO DE MISAS (Verano)

Misa 1.ª, a las 7 1/2.

Misa 2.ª, vespertina, a las 5 1/2.

### FIESTA DE SAN VICENTE

Día 14 de Julio en el Convento de las HII. de la Caridad celebrarán la fiesta de su Patrón San Vicente.

Los nueve días anteriores habrá la Novena cada noche a las 9 1/2.

El día de la fiesta, Comunion general a las 7 1/2 y Oficio solemne a las 10, en el que predicará el Rdo. D. Gabriel Massanet, Ecónomo de Llubí.

Por la tarde conclusión de la Novena. **FARRUTX**

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish (DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTA

### Montepío de Previsión Social "Divina Pastora"

Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez e Invalidez (proporcional a los meses que lleven de afiliación), Accidente individual y Asistencia Social de Calamidad Económica.

AUXILIO AL FALLECIMIENTO, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho sepultura, más 5.000 ptas. a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, dirijanse al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: **GABRIEL MASSANET FEMENÍAS. - Calle Sol, 5.**

## SOMBRAS DEL CAMINO

### EL MAR

Hablo—escribo, será—sobre el mar desde una nación sudamericana que no tiene mar. ¿Puede haber para un país desgracia más grande que estar privado de mar? El mar es alegría, salud, comercio, dinero, lazo de unión entre pueblos. ¡Qué triste es para mí pensar que, en esta mi nueva patria, no puedo ballar el mar por ninguna parte! Por eso mismo, brinca mi pluma en deseos de llevar a BELLPUIG — "puig" que sabe también de vientos marítimos — los recuerdos del mar.

No sé, a ciencia cierta, cual fue el primer mar que vino a mis ojos. ¿Cala Ratjada, Sa Font de Sa Cala, la Babía de Alcudia, la playa de Canyamel...? Considero, sin embargo, que el trazo azul del mar de la Torre de Canyamel — que se avizora desde el mirador de

San Salvador — fue el primer mar que inundó mi alma. Luego, debí tocar con mis tímidas manos ese mar, y lo debí gustar, a contra mía, cuando mi tío Mateo — que era un brazo de mar — me zambullía en sus aguas mansas, quieras que no.

Pero, en primer lugar — y esto sí, que lo recuerdo — me hice amigo de las cosas que son amigas del mar y permanecen junto a él: la arena, los peñascos, los pinos, las "copinyes", los "cornets", la sepia, las algas. Tiempo después mi curiosidad versó acerca de cosas que han unido sus vidas con el mar: la barca, la "farola", la boya, las redes, el rompeolas, la escafandra del buzo, la caña de pescar. Por fin — ya con el vigor de mis rabustos nueve años — me animé a firmar una amistad irrompible con el mar, y me hice a él, y se me hizo

con él agua la vida. El mar, entonces, me familiarizó con su mundo: los "cranes", el erizo, el pulpo, las "papelletes", las "gambes", las estrellas de mar y toda clase de peces. Y conocí, en todo su conjunto y circunstancias, su sol, su sabor, su "tramuntana", su espuma, su color y su grandeza.

El mar se convirtió, a la sazón, en mi más fiel amigo. El me llevaba en andas, y no consentía que en mí nada se hundiera. El me infundía paz, y me me aconsejaba que nunca rompiera las paces ni conmigo mismo. De repente, él armaba terroríficas escenas bélicas, y me impelía a no temer el fuego que pronto abriría en mí la vida. Otras veces, él tendía delante de mí un anchisísimo horizonte, e indicaba a mi tierno espíritu que no sufriera — como la materia — ataduras ni encierros. Él, en fin, me entonó armonías de tierras nuevas, y me dijo al oído — él, el primero — que me fuera con él a descubrir mundos.

¡Cada Sorbito vale por dos!

## Cafés SORBITO

REPRESENTANTE:

**JOSÉ BAUZÁ FRAU**

Agente Comercial Colegiado

Careta, 10

ARTÁ

Mar: tienes tú la culpa de que te dejara. Yo — ¡este ánimo volátil y ligero! — tengo la culpa de que me dejaras. Lejos estamos ahora uno de otro. Desgraciadamente se deslizan mis días sin tus "caragolins", sin tus gaviotas, sin tu agua salada, sin tus mástiles, sin tu Vía Láctea luminosa. No importa. Como cantó nuestro inmortal Calderón, continúa para mí siendo mi mejor amigo.

Tú me enseñaste a navegar por los caminos del mundo. A luchar, como tus olas. A reír, como tus amaneceres. A gritar, como tus vicentos. A amar, como tu luna. Salud, mi viejo mar...

Nicolás PONS, S. J.

### ¡SEÑORA!

¿Tiene Vd. la ropa gratis? entonces... ¡no se preocupe de su estado!

Pero si la tiene que comprar, lávela con

**Detergente GRAND CHAMP**

Representante: JOSÉ BAUZÁ  
Careta, 10 - ARTÁ

## AGUDESES

Una vegada s'acostà un desconegut a un senyor i li digué:

— Germanet, no farieu el favor de deixar-me un duro?

— És que jo no vos conec, li contestà el senyor.

— Precisament per això el vos deman a vós; els qui em coneixen no em volen fer aquest favor.

\*

Un bergantell se'n va anar a nedar al moll de Ciutat. Com que no en sabia, aviat va fer el bategot. Ventura d'un mariner qui se tirà dins la mar i el va treure.

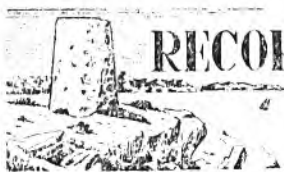
Aquell esburbat deia mestres se vestia:

— Una i oli! No tornaré a tirar-me dins s'aigo que no hagi après bé de nedar. Si me neg, ma mare em mata!

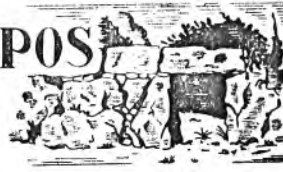
\*

Deia un homonet vell i curt de gambals:

— Si sabés un lloc del món a on no s'hi morissin mai, hi aniria a passar, content i alegre, els quatre dies que em queden de vida.



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### Administración y Gobierno de la villa de Artá

X

**Del cargo de Clavari. - Manera de elegirlo. - Sus atribuciones. - De los Oidores de conies. - Su elección y oficio.**

VI — Los jurados y consejeros, por la próxima fiesta de Sto. Tomás, y en los años venideros, siempre por esta fecha, elegirán cuatro hombres "dels millors e pus suficientes que trobaran en dita parroquia per a clavari e los noms daquets quatre sien mesos en 4 redolins de cera dins un bossot e per un infant de 6 ó 7 anys en presencia del Balle, jurats e consellers sia tret un redolí"... Aquel cuyo nombre contenga será Clavario. Este deberá anotar en su libro de cuentas todo lo que recibirá y lo distribuirá, mediante ordenamiento de los jurados, tomando las debidas cautelas.

El Clavario será elegido cada año, y, antes de empezar el ejercicio de su cargo, prestará juramento en poder del Baile real de "que be e lealment se haurá en lo dit ofici, e ab tota diligencia, com mils porá, en cercará los deutes..., e aquells demanará e exigirá... tota favor, amor e temor apart posada"...

Todos los bienes y cantidades de moneda pertenecientes a la Universidad de dicha parroquia han de venir a estar en poder de dicho Clavario "e los jurats e totes altres personas guarden se be de que no posen les mans en alguna moneda o altres bens de la Universidat, car lo dit Clavari, e no altre ne ha de rebre compte... en altre manera sera imputat a gran colpa sua".

Al terminar su ejercicio todos los años, el día en que se haga la elección de los jurados, deberá "mostrar e legir publicament devant los jurats vells e novells e encare devant lo consell tots los deutes que serán deguts a la dita Universidat, en encare aquells que la Universidat deurá..." a fin de que todos sepan de qué se dispone para la cosa pública.

Cuantas veces algún o algunos prohombres vaya a la Ciudad por interés de la Uiversidad, el Clavario "escriu-

rá en son libre lo jorn que partirán, e lo negoci que iran, e lo jorn que tornarán" para pagarles lo justo, "hant empero e reebut sagrament de los dits prohomens" por el mismo Clavario sobre los días de duración de su viaje.

VII — Cualquiera que haya sido jurado, Mostassaf o Clavario de dicha Parroquia, no podrá ejercer el mismo cargo hasta "dos anys apres seguens, en aixi que ajen a vagar dos anys complits".

VIII - Todos aquellos que son deudores en alguna cosa a la Universidad, o contra quienes ésta haya promovido pleito, o tengan parte "en ajudes o imposicions, no pusen esser jurats, Mostassaf o Clavari" hasta que estén en paz con dicha Universidad. Si su nombre sale en algún "redolí, ne sia tret oltre".

IX — Los jurados, junto con los Consejeros, en la próxima fiesta de San Juan Evangelista, y luego, todos los años elegirán tres hombres de los mejores y de más suficiencia que puedan hallarse, "e si bonament se pora fer que sapien letra", para ser "oidors dels comptes del jurats e Clavari del any o temps passat", los cuales, prestado juramento, "als sants evangelis de Deu en poder del Balle Real... oien, examinen e defenesquen los comptes del dits jurats e clavari e hagen semblant poder que han los oidors de comptes de la Ciutat". Los jurados y Clavario deberán cumplir con esta rendición de cuentas dentro de los dos meses siguientes a la elección de dichos oidores. Entre tanto no podrán ejercer ningún oficio dentro la Universidad.

Rendidas y definidas dichas cuentas, y "cobrades les reliquies, si ni ha, per lo Clavari novell, sien useros e reservats los libres dels comptes retuts en la caixa dels jurats o en altre lloc segur... e après sia feta carta de fe a aquells que los dits comptes hauran retuts per los dits oidors de comptes...

L. Lliteras, Pbro.

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento



# TORRE ROQUIS ARTANENCS

## BODES D'OR

V

A l'Honor, l'Amo de Carrossa, En Josep Cladera Serra.  
Molt agrait.

Un dels actes de la cinquantanària commemoració de la meua primera vinguda a Artà fou una eixida al Puig d'Alpare, el meu turó predilecte. Érem una colla d'amics. Topàrem un dia enterenyinat. En Farrutx i Es Puig d'Alpare — indicatiu de pròxima pluja — duïen capell. Però l'aigua encara és més certa si, dels dos turons, Es Puig d'Alpare és l'únic encapellat. Aquest puig ve esser la torre més occidental de la Comarca, des d'on un colombrà les nostres ossudes terres altes, i les, durant el mes de juny, rosses terres baixes, reblides d'arbres afilerats.

Es Puig d'Alpare és el més assequible dels turons artanencs. Aquí hi floquen les tortugues. En canvi, no és gaire "torter" ni "conier", per emprar exactament els mateixos mots de l'amo En Josep. L'entornpeu de la muntanya és hàbil per revells i ullastres. De dalt a baix, hi proven les mates i albons. Es Puig d'Alpare és pobre de vegetació, però ric en pastura. Hi ha una herba que l'amo — insegur — designa amb el nom d'escalola borda. Trèvol, campanetes del Bon Jesús i fenàs. Una muntanya "fenassosa", diu l'amo amb un graciós neologisme. ¿Sabeu aquells coixinets bombats, atapeïts, rodons, puosos? Han nom eixorba-rates o gatovells. El puig, abundós com és, sol estar "molt carregat" d'egües, porcs i ovelles i el recapte se fa avall.

Es Puig d'Alpare no disposa de fonts, ni de "secrets" de tabac, ni de

llegendes. Que jo sàpiga, no figura a cap cançó popular. Vull anotar el nom d'Es Cocons, un dipòsit natural d'aigua, apta per beure. A mitjorn del puig, tirant per avall, existeix Es Coll Jubà — deformació del vocable "jussà", — que equival a la part inferior o de sota.

Així com ascendim, els horitzons s'esbadellen, els punts de vista es diversifiquen i emergeix, perfectament vertebrada, la nostra Comarca — una vall ubèrrima, enronçada de turons. Quina escampadissa de pobles des de Capdepera i Artà, voltant per Muro i Sa Pobla, seguint per Inca i fins a Son Carrió! Quin adreç de muntanyes amb els seus freus, puntes i osques! Quin rosari de possessions i quina lletania de noms toponímics!

Davallam a les cases de Carrossa, un aplec d'edificis que ja passa per l'època preliminar de les ruïnes. L'esplèndida terrassa de llevant ja no hi és. Les persianes i vidrieres balderegen, mig podrides. A una paret ronyosa, un rellotge de sol, amb la data de 1624. Del noble jardí sols en resten uns arbres gopelluts. La tafona, definitivament paralitzada. A la dreta de la clastra, com entram, un coll de cisterna marcit i unes arcades ploroses. Tot llagrimaja en silenci, inconsolablement. Per acabar-ho de confitar, flota encara dins aquest ambient romàntic l'aroma mig esbravat d'unes romàntiques històries.

Els antics senyors tenien galera de

quatre mules i una dotzena de possessions. A la casa, hi havia un floret d'alfotes casadores i, a Carrossa, per les Verges, no planyien els bunyols. La nocturna serenata i la mica de ballet corria a compte de la música d'Artà.

Sembla que el Senyor Marquès no anava de festeigs. Humorísticament, solia repetir: "Jo, a una fia, no la don. Que la robin, si la volen". I com que, per casar-s'hi, no hi havia altra solució, les hi robaven. Tanmateix sovintejaven els festejadors clandestins, un dels quals s'entenia amb un missatge. Els vespres convinguts, el missatge intermediari posava una escala, i així els dos enamorats podien parlar-se d'una mica més prop.

Un altre festejaire, un dia, sol post, acudeix a Carrossa, cregut que no hi era el Senyor Marquès. Però hi va esser. El jove s'arrufà darrere els cortinatges d'una passionera i d'uns grans rosers. El ca el coneixia, n'olorà el quest i, amb alegres glapits, correu a l'amagatall. El Senyor Marquès, en adornar-se'n, va posar-se a l'aguait, dins el jardí. La filla enamorada implorà l'ajuda del capellà, home comprensiu. I aquest, usant de la seva més recernuda diplomàcia, cridà el Marquès, des d'una finestra:

— Si Vossa Mercè vol pujar, passarem el rosari.

— No, no. Començau, jo estaré a la fresca. Vos sentiré.

I va seguir de front a la passionera, com un gat vetlant la rata. El sitiàt festejaire va avorrit-se dues hores a la seva lloguera, donant-se a tots els diables i tirant llamps i pestes a l'amor i a qui s'hi engresca. El Senyor Marquès — un humorista formidable — pujà finalment a sopar, i no digué res ni a la filla enamorada, ni al gendre espera-esser.

P. Rafel Ginard Bauçà

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Caretà, 7 - Tel. 25

Artà (Balears)

ALMACENES:  
Caretà 7 y 18



Suscríbese a "BELLPUIG"



# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



El hogar de los esposos D. Antonio Brazo y D.<sup>a</sup> Balbina Gil, c/. Abrevadero, 19, se vio alegrado, el pasado día

4 de junio, con el nacimiento de un precioso niño, el cual en el Sacramento del Bautismo recibió el nombre de Antonio.

\*  
El pasado 9 de junio vieron bendecido su hogar con el nacimiento de su primogénito, los jóvenes esposos D. Antonio Palou y D.<sup>a</sup> Margarita Esteva, sito en calle Gral. Goded, 20.

En la pila bautismal le fue impuesto al recién nacido el nombre de José-Francisco.

\*  
Con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña que en el Santo Bautismo recibió el nombre de Francisca, vieron felizmente aumentada su familia los esposos D. Juan Gomila y D.<sup>a</sup> Ana Orell, domiciliados en calle Sa Sorteta, 35.

Este natalicio tuvo lugar el día 16 del próximo pasado mes.

\*  
También con el nacimiento del segundo de sus hijos vieron alegrado su hogar, el pasado 24 de junio, los esposos D. Salvador Vives y D.<sup>a</sup> Isabel Riera, residenciados en calle Ponterró, 12. El novel cristiano recibió el nombre de José.

Reciban los padres de estos neófitos, nuestra enhorabuena.

## BODAS



ría Muñoz Ferrera.

El pasado 3 de junio se unieron en santo matrimonio D. Antonio Riera Ferrer y la señorita Ma-

\*  
Con el indisoluble lazo del matrimonio unieron sus vidas para siempre, el 5 del mes pasado, D. Sebastián Villalonga Garau y la reñorita Catalina Carrió Casellas.

\*  
El día 10 del próximo pasado mes celebró en nuestra villa el enlace matrimonial de D. Miguel Lorenzo Marquero con la señorita Dolores Castellano Pérez.

Deseamos a estas noveles parejas dicha sin fin en su nuevo estado.

## DEFUNCIONES



A la edad de 82 años entregó su alma al Todopoderoso, el día 27 de mayo, D. Miguel Fernández Gi-

nard, natural de Artá y residente, des- hace 45 años, en Buenos Aires (República Argentina).

A sus hermanos: Antonia y Juan; hermanos políticos, sobrinos y demás familiares, testimoniamos nuestra sentida condolencia.

\*  
D.<sup>a</sup> Francisca María Cañellas Pons,

con domicilio en calle Sorteta, 38, el pasado día 5 de junio. entregó su alma al Todopoderoso. La finada contaba 70 años de edad.

Reciban sus hijos, nietos y demás familiares nuestro sentido pésame.

\*

Día 16 del pasado mes, a la edad de 55 años, dejó este mundo para siempre D. Jaime Massanet Esteva, calle Parras, 26.

A todos sus familiares, desde estas columnas, enviamos el testimonio de nuestra condolencia.

## EXÁMENES

En los exámenes de fin de curso celebrados el pasado mes de junio, los hermanos Antonio y Miguel Coca Payeras, matriculados en el Colegio de San Francisco, de Palma, regentado por los PP. Franciscanos, han visto una vez más justamente premiadas sus innatas cualidades de aprovechamiento en los estudios, consiguiendo el primero Matrícula de Honor en cuatro asignaturas y nota de Sobresaliente en todas las demás y su hermanito dos Matrículas y sobresaliente en las restantes asignaturas.

Digna de toda loa es la magnífica labor estudiantil de estos muchachos artanenses, de la que nos congratulamos, y a quienes enviamos nuestra cordial enhorabuena, que hacemos exten- a sus familiares.

## COMO EL VIENTO

*De una amargura vengo a la amargura de ver la soledad sola conmigo.*

*De un caminar inútil, por testigo, dejé la fe temprana en sepultura.*

*De un sufrimiento traigo la figura clavada en el madero, y no consigo desclavar mi dolor. Por eso os digo versos desde una cruz sin estatura.*

*De una ilusión perdida, a la conciencia de olvidarse de ser, mi sentimiento siembra de llanto se hace en mi existencia.*

*De un empezar de nuevo a un nuevo olvido de todo lo anterior, voy como el viento que muriendo se va, recién nacido.*

**FERNANDO DICENTA**

Premio "Paco Segovia"  
Abril, 1963.

LA PERFECTA PREPARACIÓN DE LOS TÍPICOS Y SABROSOS PLATOS DE COCINA MALLORQUINA, RECOPIADOS EN UNA MARAVILLOSA OBRA, ESCRITA CON DIÁFANA CLARIDAD.

## LIBRERÍA BUJOSA

**Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ**

Se complace en ofrecer un libro de máxima aceptación entre las buenas cocineras:

### "COCINA SELECTA"

de D.<sup>a</sup> COLOMA ABRINAS VIDAL, de Campos.

**Precio del ejemplar: 30 ptas.**

## ELS HOSTES

# OLE BULL

I

El diumenge, dia 25 de Juliol, desembarcà al moll de Ciutat el violinista noruec Ole Bull. Era un personatge pintoresc, a la flor de l'edat. Tenia 37 anys. Un gegant d'ulls dolços, blaus, i una llarga cabellera rossa. Desbordava vitalitat, com sol passar a les gents del Nord quan es troben a les terres assollellades del Migjorn. L'alegria del sol els fa extraordinàriament comunicatius, potser, per reacció contra la taca citurnitat dels hiverns tan llargueruts i de la salvatge grandesa dels paisatges nòrdics. Ole Bull ja feia alguns anys que havia deixat endarrere "els fiords d'aigua lletosa i letàrgica, on clara, una ciutat tota de fusta envernissada, petita com joguina d'infant — a vegades tràgica — somnia dins la tristesa i la felicitat", per dir-ho amb les paraules evocadores de Fernand Gregh.

Ole Bull va néixer l'any 1810 a Bergen, una vila de naviliers i mercaders, de cases petites, del segle XVIII, voltades de jardinets, on hi creixen lilàs a espatllera i rodones mates d'uns arbusts que per allà en diuen "pluges d'or" perquè floreixen en grans penjolls de flors grogues. Infant, li ensenyaren a tocar el violí i ja als nou anys donà un concert al teatre de Bergen. Més tard va rebre algunes lliçons de Lluís Spohr, però trobant les classes avorrides i que el mestre no tenia imaginació, va resoldre estudiar tot sol.

L'any 1831 se n'anà a París, on va donar un concert. L'estada a París va ser decisiva per a ell. El romanticisme estava en el ple del seu bull. Aquell any Meyerbeer estrenava a París "Robert, el diable" i Victor Hugo, que l'any anterior havia donat "La primera batalla d'Hernani", publicava "Nostra

Dona de París". Però altres dues manifestacions influïren molt sobre Ole Bull. La primera, la "Sinfonia fantàstica" de Berlioz i, la segona, l'haver pogut escoltar el "virtuós infernal", Niccolò Paganini. Era lo que es deia la música programàtica. En la Sinfonia l'orquestra amb l'ajuda d'un programa imprès suggereix a l'auditor els pesombres de l'artista i quan les paraules de



OLE BULL  
el gran violinista noruec

signen un estat d'ànim que pot tenir una traducció musical, se sent la música. El públic és posat dins un èxtasi artificial i segueix els emportaments d'un lirisme exagerat dels músics. A Mallorca, almenys, Ole Bull emprà aquest sistema. En quant a Paganini és sabut que era únic; no hi havia, ni hi tornaria haver mai, un artista com ell; treia

Para calidad  
**Cafés SORBITO**

¡Cada sorbito...  
VALE POR DOS!

Representante: **JOSÉ BAUZÁ**  
Agente Comercial Colegiado  
Careta, 10 - ARTÀ

del violí frases obstinades, lancinants, unides sempre a un drama o a una decoració. Era la música expressiva que aixecava les multituds; Ole Bull se sentí captivat i imitarà el mestre en sos trucs musicals i, fins i tot, en els extramusicals com són els de la publicitat. Comença la seva carrera de virtuós del violí a Suïssa l'any 1833; l'any següent fa peregrinació, obligada de tot artista, a Itàlia. Segons ell a Bolònia tingué la revelació del seu futur artístic. I començà la seva cursa triomfal. L'any 1835 dona un concert a París i, consagrat com a artista de gran cartell, dona concerts per l'Anglaterra, França, Alemanya, Itàlia i Espanya. Un crític musical digué la frase que esperava: el Paganini del Nord, que repetien els de tota Europa i Amèrica del Nord. Es trobava a Madrid quan es celebren les festes amb motiu del casament d'Isabel II (11-20 d'Octubre de 1846) i, com a present de noces, dedica a la reina la seva obra *La Verbena de San Juan* que figurarà a tots els concerts donats a Mallorca. La reina, per torques, li concedeix, segons la revista *The Strand*, el tractament honorífic de Capità General. De totes les seves composicions la que ara gaudeix de més fama és la titulada *Saeterbesóget* (L'anada a muntanya), una suite de la que forma part la *Saeterjentens Söndag* (Diumenge a muntanya).

(Continuarà)  
Josep SUREDA BLANES

### La PELUQUERÍA PARA SEÑORAS



*Finas. Literas*

al anunciarles la inauguración de su establecimiento, sito en calle Huerto n.º 25, se complace en ofrecer sus servicios en la especialidad a todas las señoras y señoritas de Artá.

### CUARTA LISTA DE "SOCIOS PROTECTORES DE BELLPUIG"

D. Miguel Fuster Vives	100 ptas.
D. Juan Brunet Frau	100 "
X. X.	200 "
D. Jerónimo Juan Tous	100 "
D. Bmé. Adrover Adrover	100 "
D. A. Solivellas Llampayes	500 "